

Za tvojo
reklamo
pokliči
Novi
Matajur

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir - 0,77 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

št. 31 (1019)

Cedad, četrtek, 3. avgusta 2000

Telefon
0432/731190



Društvo Rečan je v petek, soboto in nedeljo priredilo 25. Senjam beneške piesmi

Mladi obrazi za Senjam

Prvi Stefania in Angelina, druga je bila Katja Franz, tretji Igor Černo

Kot je bilo pričakovati je 25. Senjam beneške piesmi, ki se je zaključil včeraj na Lesah, zmagala pesem, ki sta jo zapeli najmlajši udeleženci, 11-letna Angelina Sitaro in 9-letna Stefania Rucchi. Pridni deklici sta vzbudili naklonjenost publike že ko sta stopili pred mikrofoni, priznati pa jima je treba, da sta prepričljivo predstavili po svoje res posebno pesem 'Alda Klodiča "Kam gremo"', v bistvu pravljico sestavljeno z izborom beneških pregovorov.

Na drugo mesto se je uvrstila ljubezenska pesem "Ne

pozabi me", ki jo je napisala in zapela lanska zmagovalka Katja Franz, glasbo zanjo je zložil pa Davide Klodič. Občinstvo, ki je s svojim glasovanjem v petek, soboto in nedeljo določilo najboljše pesmi, je kot tretjo nagradilo "Sin in sonce". Lepo pesem v terskem dialektu o mlademu človeku, ki išče svojo pot, kjer se besede in glasba lepo ujemajo in dopolnjujejo, je napisal Igor Černo.

beri na strani 3

Stefania an Angelina,
najmlajši na letošnjem
Sejmu na Liesah



Deseti praznik miru v Sedilih

V Sedilih (Sedilis) nad Cento bo 4., 5. in 6. avgusta deseti praznik miru. Organizatorja sta vikarijat za kulturno videnske nadškofije in župnija v Sedilih, katerima se je letos pridružila tudi videnska pokrajinska uprava. Praznovanja se bodo začela v petek, 4. avgusta ob 21. uri na cerkvenem trgu z "Molitvijo za novo tisočletje", pri kateri bosta posegla tudi furlanski in slovenski književnik Elio Bartolini ter Alojz Rebula. Predsedoval bo nadškof msgr. Alfredo Battisti.

V soboto, 5. avgusta bo od 15. do 18. ure srečanje z razpravo o temi "Tri ljudstva za evroregijo". Napovedana je udeležba slovenskega zunanjega ministra Lojzeta Peterleta, italijanske ministric za odnose s parlamentom Patrizie Toie in Franza Fishlerja, evropskega komisarja za kmetijstvo.

V soboto bo ob 21. uri v trdnjavi na hribu Bernadija oratorij "Ne vprašuj nicesar". V nedeljo, 6. avgusta bo osrednja slovesnost, ki ji bo predsedoval ljubljanski pomožni škof Andrej Glavan. Sodelovali bodo pevski zbori "Lis Vilis" in pihalni orkester iz Coie ter pevski zbor "Nove stazice" iz Podbone-sca. Sledil bo ljudski praznik s plesom in zabavno gasbo.



Un'immagine da "Bigatis" di Elio Bartolini e Paolo Patui

Tempo di bilanci e di progetti futuri Mittelfest, si pensa all'edizione del 2001

Va in archivio la nona edizione del Mittelfest, ed è già tempo di bilanci e di progetti per il futuro. Gli organizzatori annunciano un'edizione speciale, quella del decennale del festival, e perciò chiedono alla Regione e a sponsor privati un maggiore impegno finanziario. Questo è stato, per alcuni aspetti (soprattutto artistici) il Mittelfest del rilancio, per altri l'appuntamento pare ancora una "cenerentola" nel panorama culturale internazionale ma anche nazionale, e non solo per la scarsa attenzione dedicatagli da alcuni mezzi di informazione, Rai tre regionale in prima fila. (m.o.)

segue a pagina 4

A rischio la presidenza dell'Ente tutela pesca

Vuga in bilico tra due cariche

È sempre più a rischio, per il sindaco di Cividale Attilio Vuga, la poltrona di presidente dell'Ente tutela pesca regionale.

Sull'incompatibilità tra le due cariche, messa in rilievo di recente da un'interrogazione alla Giunta regionale presentata da tre consiglieri diessini, si è creato, venerdì 28 scorso, un caso in Regione. Polo e Lega hanno presentato un emendamento che puntava a superare le norme che sanciscono l'incompatibilità, anche se senza fare nomi.

L'opposizione ha però protestato, affermando che

di fatto Vuga è già decaduto dalla carica di presidente dell'ente ed ottenendo l'inaffidabilità dell'emendamento.

La maggioranza attraverso il forzista Saro ha annunciato la presentazione di una legge ad hoc, ma la situazione, per il primo cittadino di Cividale, non sembra rosea.

Secondo l'opposizione è il presidente della Regione Antonione a dover sancire la decadenza di Vuga. Oppure sarebbe lo stesso sindaco a dover scegliere tra una delle due cariche, risolvendo così l'inghippo.

V kobarški vasi Podbela so 26. julija slovesno odprli nov most čez Nadižo

Most med dobrimi sosedi

Posoški in beneški upravitelji so se zavzeli za podaljšanje urnika mejnih prehodov

V četrtek 26. julija so v kobarški vasi Podbela slovesno odprli nov most čez Nadižo, ki ga je povodenj oktobra leta 1998 popolnoma razdejala in odrezala od sveta več zaselkov breginjskega kota. Podjetje Primorje iz Ajdovščine je sedaj na istem mestu zgradilo zelo lep in trden most, dolg kakih sto petdeset metrov. Otvoritev se je udeležilo veliko domačinov in upraviteljev z obeh strani meje, Posočja in Beneške Slovenije, saj je bila Nadiža vsemu tukajšnjemu prebivalstvu stoletja simbol in vir življenja. Pozdravni nagovor je imel kobarški župan Pavle



Slovesna
otvoritev
mostu
čez Nadižo
v Podbeli

Gregorčič, ki je poudaril pomen dogodka, ne samo za krajevno prebivalstvo, pač pa tudi za stik rojakov ob

meji. Župan je pri tem spomnil na vse pogostejše stike in skupne načrte med posoškimi in beneškimi uprave-

lji, ki imajo interes krepiti pogoje za človeka vredno življenje v teh krajih. (du)

beri na strani 2

La vicenda discussa durante il consiglio comunale di S. Leonardo

Grobbia, sindaco fiducioso: "Quella cava non si farà"

In un consiglio comunale quanto mai rapido, poco più di una ventina di minuti, a S. Leonardo si è tornati a parlare della vicenda della cava che gli abitanti del paese di Grobbia temono venga realizzata a ridosso delle case. L'occasione è stata data, venerdì 28, dall'interrogazione presentata dal consigliere di opposizione Michele Tomasetti, secondo il quale il Piano regolatore comunale decaduto l'autunno scorso prevedeva una "cintura" attorno al paese che non avrebbe permesso la realizzazione della cava.

Il sindaco Giuseppe Sibau ha risposto negando quanto sostenuto da Toma-

setti e affermando che i limiti dalle abitazioni, di 150 metri, sono previsti nel Piano regolatore che l'attuale amministrazione sta predisponendo. Sibau, rispetto alla

possibile attività estrattiva per la quale si è detto contrario appoggiando il comitato degli abitanti di Grobbia, si dice fiducioso: "Ho parlato con i funzionari re-

gionali, l'impressione è che non daranno la concessione". Inizierà invece entro breve l'attività di ricerca che ha messo in allarme gli abitanti del paese. Dovrebbero venire estratti circa 8 mila metri cubi di sassi.

Sibau nel corso dell'assemblea ha comunicato che sono state risolte dalla Protezione civile le frane che interessavano Cosizza e la strada Cravero-Raune.

Si è detto per altro rammaricato perché "un componente del gruppo che sta all'opposizione, comunque non un consigliere, ha protestato in Regione per l'aiuto datoci dalla Protezione civile". (m.o.)

Slovesna otvoritev v četrtek v vasi Podbela

Nov most čez Nadižo

s prve strani

Most je za promet odprl državni sekretar slovenskega ministrstva za promet in zveze Žarko Pregelj. Na otvoritvi je bilo z obeh strani meje zaznati potrebo, da se tudi manjšim prometnicam, ki so usmerjene k državni meji, namenja posebna pozornost, kajti ravno čimvečja propustnost meje je za ohranjanje življenja v goratih predelih bistvenega pomena. V tem smislu je bila izrečena tudi želja, da bi se pristojni organi čimprej odločili za podaljšanje urnika stranskih mejnih prehodov. (du)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Montecitorio dan pred počitnicami. Poslanci so v mislih že na morju, redki v hribih. Berlusconi bo polnil baterije v svojih vilah na Bermudih in Sardiniji, Bertinotti v izposojeni prijateljevi vili na grškem otoku, Cossutta v hišici v ligurskih hribih, Casini z novo ljubico na jadrnici, D'Alema prav tako, z ženo in prijatelji. Castagnetti bo v Liguriji pisal knjigo, Bossi v hribovski vasi Ponte di Legno, Fini na križarjenju v Grčiji, Amato v Maremmi, kjer najraje igra tenis...Grazia Francescato si bo poiskala hlad na Finskem.

Kakor da bi se hoteli odkupiti za greh, ker so v pol leta odobrili paket kar treh zakonov o pravicah jezikovnih manjšin, so poslanci odobrili tudi ustavno spremembo, po kateri naj bi italijansko postala "uradni jezik republike". Resnici na ljubo, o tem ni prav nihče dvomil, toda v ustavi ni bilo zapisano.

Casi so se očitno spremenili in predsedniku zbornice Violanteju se je zdelo potrebno, da večmesečne parlamentarne razprtije zaključi s sejo, na kateri bi prislo do izraza široko sogla-

službi, implicitno v kazenskem postopku in izrecno v samem prvem členu okvirnega zakona o zaščiti zgodovinskih jezikovnih manjšin.

Predlog ustavne reforme, ki stavek o uradni italijansčini dodaja opisu zastave v 12. členu, je dal bocenski poslanec Pietro Mitolo, ki pripada Nacionalnemu zavezništvu, z različnimi motivacijami pa so ga podprli poslanci domala vseh skupin. Izjema so bili le komunisti obeh strank in manjšinski predstavniki, ki se jim je ustavna sprememba zdela pretirana in celo nevarna, saj bi utegnili spodbujati nacionalistične težnje prav v obdobju, ki ga zaznamujeta gospodarska globalizacija in evropsko združevanje. Za Caverija je bila ustavna sprememba v nasprotju s federalistično reformo, ki se obeta Italiji, podobno so razmišljali tudi poslanci Severne lige. Za komunistko Rossano Moroni je to korak nazaj po odobritvi zakonov o pravicah manjšin. Upoštevati gre vsekakor, da je dvojezičnost vsaj na Južnem Tirolskem in Dolini Aoste določena v deželnih statutih, ki so bili sprejeti z ustavnim zakonom,

ki je enakovreden ustavnemu členu. Zanimivo je, da so se levi demokrati pri utemeljevanju podpore ustavni spremembi sklicevali na večletno družbo, v kateri pa naj ima italijansčino zaščiten vlog. A niso prepričali niti lastne levice, ki se je glasovanja vzdržala. Za ljudsko stranko bo ustava bolj uravnovešena, ker bo ob členu, ki manjšinam zagotavlja zaščito, imela tudi člen, ki štiti italijansčino.

Vsi so se pri tem nekako sklicevali tudi na dejstvo, da zadnje čase vdira v splošni način izražanja veliko tujih izrazov, predvsem angleških. Temu je kriva bodisi ameriška prevlada v svetovnem gospodarstvu, kakor tudi dejstvo, da je angleščina jezik "interneta" in najpomembnejših znanstvenih ustanov. Na koncu je bila ustavna sprememba odobrena z 289 glasovi za, 27 proti in 20 vzdržanimi. Potrebna so še tri glasovanja, s trimesečno pavzo za razmislek, sele potem bo ustavna sprememba potrjena zares.

Kako resno so poslanci vzeli zadevo in koliko je pri tem doslednosti pa priča polemika izmenjava, prav na koncu razprave, med voditeljem poslancev Levih demokratov Fabiom Mussijem in desničarjem Ignaziom La Russo, ki je šla v stenografski zapisnik:

MUSSI: Sedaj lepo prosim desnico, naj več ne prireja raznih "tax free day" ali "security day"...

IGNAZIO LA RUSSA: Yes. I care.

15. oktobra bodo volitve v državni zbor

Slovenski državljani bodo 15. oktobra odsli na volišca in obnovili parlament. Volitve bodo potekale po starem, proporcionalnem sistemu, čeravno delno spremenjenem. Glavni novosti predstavljata 4-odstotni vstopni prag ter brisanje nacionalnih list.

Prva sprememba bo lahko povzročila zmanjšanje števila strank, ki bodo vstopile v državni zbor. Če za primerjavo vzamemo zadnje parlamentarne volitve, potem bo novo volilno pravilo najbolj oteževalo pot Slovenski nacionalni stranki Zmaga Jelinčiča ter Demokratični stranki upokojencev (Dessus), ki na zadnji volilni preizkušnji nista dosegli 4-odstotnega konsenza.

Odprava nacionalnih list pa pomeni izgubo določenega privilegija, ki so ga imele stranke, saj so svoje najvidnejše predstavnike vključevale na nacionalno listo in jim tako zagotovile izvolitev. Po novem se bodo morali kandidati, ne glede na njihove strankarske rang, pomeriti v posameznih volilnih okrožjih in si neposredno zagotoviti konsenz volilcev.

Jasno pa je, da bodo najvidnejši predstavniki strank kandidirali v tistih okrožjih, kjer posamezne stranke uživajo največjo podporo. To logiko poznamo že iz italijanskega volilnega sistema, saj denimo predstavniki levice imajo največjo gotovost izvolitve v Emiliji Romagnoli, Toskani ali Umbriji oziroma v takozvanih "blindiranih" volilnih okrožjih.

Kučanova določitev datuma volitev je nekoliko zasencila dosedanje politično dogajanje in težave, ki so nastale znotraj desno-sredinske koalicije z



Franc Zagožen

napovedjo, da bosta premier Bajuk in zunanji minister Peterle zapustila pred tedni združeno stranko SLS/SKD. Oba sta napovedala nastanek nove stranke, ki bo imela "značilnosti ljudskosti in demokratičnosti".

Nekateri politični komentatorji ugotavljajo, da hudi zapleti med Janšo in Zagožnom bodo bistveno pripomogli k uspehu levo-sredinskega bloka, v prvi vrsti liberalnih demokratov in združene liste.

Drugi pa dodajajo, da Zagožnova odločnost do Janševga liderstva znotraj koalicije mu bo prinesla volilni uspeh, ki ne bi ga dosegel, ko bi ostal v senci obrambnega ministra, ki se je močno zavzel za večinski volilni sistem, medtem ko se je Zagožnova stranka opredelila z levico za proporcionalno. Kdo je pri teh političnih potezah imel prav, bodo pokazali volilni rezultati 15. oktobra. V naslednjih tednih bodo stranke morale izbrati kandidate za 88 volilnih okrožij. Obeta se dokaj ostra volilna kampanja, saj argumentov, ki bodo obravnavani, je nič koliko. Vprašanje pa je, koliko vse to zanima volilce. (r.p.)

Si vota il 15 ottobre

Il Presidente Milan Kučan ha indetto per il prossimo 15 ottobre le elezioni per il rinnovo del parlamento sloveno. Nel definire la data ha tenuto in debito conto il calendario dei lavori parlamentari dove al primo posto c'è la normativa europea. Il 15 settembre infatti ci sarà la relazione annuale della Commissione europea sui progressi della Slovenia nel suo processo di avvicinamento all'UE. Da quel momento in poi il parlamento chiuderà i battenti ed avrà inizio la campagna elettorale.

Slovenia: elezioni a metà ottobre

Premier senza partito

All'indomani del voto del parlamento sloveno che a stragrande maggioranza, la settimana scorsa, ha modificato la Costituzione in materia elettorale, sancendo il sistema proporzionale e l'introduzione della soglia del 4%, si è frantumata la Coalizione Slovenia su cui si regge l'attuale governo del premier Andrej Bajuk. Frattura dunque tra il partito socialdemocratico (SDS) di Janša, a favore del maggio-

ritario, ed il nuovo Partito popolare, presieduto da Franc Zagožen. Prima conseguenza del voto l'abbandono del partito di cui era vicepresidente da parte di Bajuk che ha annunciato di voler fondare un proprio partito. A lui si è subito unito il ministro degli esteri Lojze Peterle.

Maquillage estivo

Mentre i partiti saranno impegnati nella campagna elettorale si porteranno a termine i lavori di ristruttu-

razione del parlamento sloveno già avviati. L'aula verrà attrezzata con le tecnologie più moderne ed adeguata anche negli spazi. L'investimento previsto è di 450 milioni di talleri.

Sempre più droga

Il numero dei tossicodipendenti in Slovenia cresce. Aumenta il consumo dell'eroina anche se in modo più contenuto del previsto, mentre si diffondono sempre più l'ecstasy ed altre droghe sintetiche.

Nei programmi di cura della tossicodipendenza con la somministrazione di metadone sono stati inseriti l'anno scorso in Slovenia 2097 persone, quest'anno 1247. La mortalità dovuta a tossicodipendenza da droghe era nel 1999 di 9 decessi su 1 milione di abitanti.

Notte di fuoco

2 mila colpi, sparati in rapida successione sul cielo di Capodistria e lo spettacolo è stato fantastico. Si è conclusa così la tre giorni

della Notte di Capodistria, una manifestazione ricca di spettacoli ed attrattive, disseminate in 15 aree diverse della città. Ben 80 mila i visitatori, secondo le stime della polizia, che hanno visto gli spettacolari fuochi d'artificio.

Asso del volante

Quasi diecimila spettatori si sono assiepati lungo la strada di Sembije dove si svolgeva una corsa automobilistica in montagna a cui hanno partecipato 120 automobilisti provenienti da 9 paesi. La miglior prestazione è stata quella dell'austriaco Walter Leitgeb.

Druga nagrada je šla v Sauodnjo, tretja v Bardo - Tudi letos so posneli kaseto

Stefania in Angelina sta bili prvi na 25. Sejmù na Liesah

Pozdravu je šindak Canalaz

s prve strani

Igor Cerno je svojo pesem "Sin in sonce" zapel z Annaliso, zaigrali pa sta jo skupini iz Terske doline Cunjarji in Ames.

Po oceni posebne žirije sta najboljšo glasbo zložila Luciano Feletig in Dario Causero v pesmi "Cvetiti in...", najboljše besedilo je napisala pa Loretta Bernich, avtorica pesmi "Puojmo napri". Preberimo jo:

Na coja na ognjisc
na ku carni,
dolozen se adno,
de oginj gori.

Na rozca na sred puoja
se posusi,
ce zrase puno roz,
puoje zivi.

An ticac gor na viej
na more piet,
druz tic parplujejo
an zbudijo vas sviet.

Vsi kup lepua je ziviet
an se ljubit,
vas sviet objet z rokam,
krivice odzad pustit.

Daj mi an ti roko,
puojmo napri,
pojmo an vriskajmo
nimar takuo.
Vsak festival in seveda

tudi tisti na Liesah mora imeti svoje zmagovalce. V resnici je bluo vič pjesmi, ki jih bo lepo in prijetno poslušati, saj je kulturno društvo Rečan, ki Senjam organizira tudi letos poskrbelo, da so posneli kaseto z vsemi 12. pjesmi letošnjega Sejma. Mimo tistih, ki so zmagale, naj omenimo pesmi "Pomlad" Leopolda Šeklija, ki jo je zapeu Kekko, "Zemlja an nebuo" Mihe Obita, "Mlada dekel'ca" Walterja Qualizza, ki sta jo zapela Liviana an Patrick, "Cikorja an kafe" Guida an Franca, "Tou patok" Adriana Noacca v tipanskem dialektu, "V tvojih misli nazaj" Kekka an "Mrak v Dolenji Miersi" kantavtorja Daniele Capre.

Senjam je potekal pod milim nebom, na sportnem igrišču za cerkvijo na Liesah. Prireditelji so bili vse tri dni v skrbeh zaradi slabega vremena in so se posebej v nedeljo spremljali prireditel s pogledom stalno uprtnim v vse bolj črne oblake. Vse se je dobro izteklo, čeglih je v nedeljo popoldne začelo trikrat deževati. Resnica pa je, da je v takih pogojih izjemno težko delovati in da se vse bolj pozna na kvalitati prireditve.

Dobro vičér vsien, buonasera a tutti.

Pozdravljan v imenu garmiskega kamuna vse parjatelj, judi, ki so donas na Liesah. Zahvalin za vabilo, ki sta mi dal an pošjal. Zahvalin vse tiste, ki so dielal za narpavt Senjam beneskih pjesmi. Garmiska aministracjon je odparta za vse problematike, ki ticejo kulturo an nas izik. Je tud' odparta za resit vse težave, ki so na tisti pot, ki cje valorizat in brantit našo domacjo identitò. Nie lahko iti napri, kar vemo, de je puno judi, ki dielajo pruot an so sovražniki slovensčine. Garmiski kamun nie pruot nič. Gleda resit in brantit clovieka, ki živi v naših dolinah an diela za odparto mejo s Slove-



nijo. Mi se trostamo na novo koperacjon na meji, in naš komun in Gorska skupnost nediskih dolin dielamo kupe za žvilup in koperacjon na meji. Ku šindak garmiskega kamuna san rad bit z van na Senjam beneske pjesmi. Je pametno kar dielata, slovenska

piesam je se ziva po naših dolinah. Je tud' lepua zak viden puno mladih na našin sejme. Tuole je trošt, de nas izik an naše pjesmi se na zgubjo.

Hvala liepa za vse in sarčni pozdrav v imenu garmiskega kamuna.

Lucio Paolo Canalaz

Parvič
smo letos poslušal
Liviano an Patricka,
na levi don Azeglio
izroča nagrado Katji
Franz, na varhu župan
Canalaz pa Igorju Cernu

Vsi kulturni delavci v Beneciji - in društvo Rečan prvi med njimi - zaslužijo kulturno dvorano, če že ne kulturni dom, da bi lahko nemoteno delovali. Se posebno na letošnjem Sejmù smo sli s spominom nazaj na



tiste lieta, ko je Senjam potekal v telovadnici, kjer se je zbirala vsa beneska mladina. Kdaj bo spet tako?

Naj na koncu omenimo in pohvalimo tiste, ki so vse tri dni povezovali program, najprej Saro Scuoch, ki je

bila prvič napovedovalka in se je prav dobro odrezala. V dobro oporo sta ji bli "veteran" Maurizio Trusgnach in igravec Beneskega gledališča Roberto Bergnach, ki sta poskrbela tudi za dobro voljo.

Più di un clic sulla Val Resia

Ogni anno in agosto il circolo culturale resiano Rozajanski Dum organizza alla Casa della Cultura/ Ta Rozajanska kulturska hisa, a Prato di Resia, una mostra tematica. Negli anni passati e per dieci edizioni consecutive, la mostra aveva come titolo "Una finestra sul futuro" e, con essa, si è voluto presentare e far conoscere meglio il lavoro dei valligiani nei vari settori: dall'agricoltura all'artigianato, all'arte.

Negli ultimi due anni, invece, la mostra si è concentrata sul passato proponendo mostre etnografiche: sui tessuti, sui lavori di un tempo e, lo scorso anno, sulle fomaci. Quest'anno il circolo ha in programma una mostra fotografica dal titolo "Resia/ Rezija, immagini degli anni novanta".

L'autore è Santino Amedeo, autore di una mostra fotografica allestita, sempre a Resia, qualche anno fa. Il fotografo da anni imprime nelle sue immagini momenti di vita quotidiana a Resia spaziando dai lavori nei campi, alla scuola ed agli eventi particolari. La mostra, composta da un centinaio di immagini, offre quindi uno spaccato della realtà della Val Resia di questi ultimi anni con particolare attenzione alle persone colte con maestria dall'obiettivo.

La mostra verrà inaugurata lunedì 7 agosto alle ore 18 alla Casa della cultura resiana a Prato di Resia. Resterà aperta tutti i giorni dalle 10.00 alle 12.00 e dalle 16.00 alle 18.00. Il 15 agosto sarà aperta tutto il giorno.

Luigia Negro



L'Inquisizione nella Slavia

Martino Duriavigh di Tribil
sospetto di eresia - 1600

24

Faustino Nazzi

«Se vi si dice espressamente che in questo processo appare che voi andaste a posta alla detta chiesa di Sant'Antonio Bergogna in giorno che fu detta Messa ivi et fecero certi conti di camerari et facesti ritirare alcuni huomeni fuori di chiesa dalla banda dell'acqua Cossiza, quali furono il rev.do sacerdote del luoco, Jaculi Qualizza et Arneo Scozai et chiamato Juvan, gli facesti riferire alcune parole, il che così audacemente havete negato, et tuttavia negate, dal che si comprende che in nessun altra cosa

fin'ora havete voluto scoprire, né dir la verità non ostante tanti giuramenti datevi in questo s. Officio et però vi si protesta che dobbiate avertir di confessar la verità».

Dunque poiché Martino, per salvare la sua strategia, è costretto a dire qualche bugia formale è bugiardo sostanziale: bella giurisprudenza "confessionale"! un solo peccato taciuto in confessione rende sacrilego l'intero atto sacramentale.

L'interrogatorio di Juvan tende a smontare le costruzioni di Martino e a rendere

così inutilizzabile per lui quel prezioso ed unico testimone.

In quaresima Martino fa un pellegrinaggio al santuario di Barbana con alcuni preti di Cividale, fra cui il can. Michele Missio ed il cappellano Lucilio Graffico. A Palma incontra, quasi per caso, Juvan che con la carriola porta terra sui bastioni della costruenda fortezza e scambia con lui quattro parole, da vecchi amici, dicendo alla fine: «Lavora et sta qua giù, che se venirai là suso tu morirai di fame». Per l'inquisitore

questo incontro costituisce un'ulteriore prova dell'intesa per tener lontano Juvan dalla giustizia e riuscire così a dimostrare la malizia e l'odio dei suoi avversari, senza possibilità di riscontro.

Nel secondo interrogatorio del 26 di luglio, dopo una notte passata in carcere, Juvan cede:

«Io non voglio perder l'anima per altri. È ben vero che lui (Martino) fu che mi chiamò alla presenza di detti tre huomeni a farmi confessare quello che io havevo detto a lui di quanto Marcolino et il canonico Puppo havevano voluto farmi dire contra di esso Martino».

Alla logica domanda: «Perché non lo dire prima, ma negarlo così affirmativamente?», la fragile risposta: «Io non mi ricordavo». Da lui però il tribunale

non ebbe conferma di nessun'altra delle accuse contro Martino, anzi qualche efficace difesa: «Non ho mai sentito dalla bocca di Martino dir che Santa Maria non possa aiutar più che la sua femena, l'ho sentito da altri che lui l'habbi detto».

Di fronte alla capitolazione di Juvan, anche Martino è costretto a correre ai ripari. È subito chiamato in tribunale e viene messo a confronto con le ammissioni di Juvan. Anche lui per ora non sa far altro che raggomitolarsi sull'«io non mi ricordo segnanter d'essere stato alla chiesa di S. Antonio di Bergogna... Fate di me quello che vi piace che son confessato e comunicato et seben morirò, morirò per l'amor di Dio».

Martino era sincero, perché quello che gli era successo, se scopriva le sue carte, non smontava la sua

controaccusa. Che fosse programmato o meno quell'incontro, l'accusa doveva dimostrare che il tentativo di corruzione attribuito non era avvenuto. E non lo farà mai, per il semplice motivo che, dimostrato il progetto "corrottivo" di Martino, rimanevano assolti gli avversari. Di che sorprendersi?

Il povero avvocato di Zucco, sempre all'oscuro di ciò che avveniva in quelle aule di tribunale sia quanto ai nomi dei testimoni interrogati, che alle cose raccolte (segreto istruttorio sine fine anche per l'avvocato sempre escluso), deve accontentarsi di ciò che gli riferisce il suo assistito: cercar di capire, sciogliere i pasticci combinati, ristabilire una difesa credibile: fatica da Sisifo! e poi stare sempre attento a non difendere un eretico.



La "Marionetta d'oro" va a Praga

L'ottavo premio "Marionetta d'oro" istituito dal Comune di S. Pietro al Natissone è andato alla compagnia Pavel Vangeli di Praga per lo spettacolo "Swinging marionettes", rappresentato a Tribil superiore ed a Tarcetta. È questo l'esito degli oltre 3 mila voti raccolti nei paesi delle Valli del Natissone durante la rassegna di marionette e burattini curata da Roberto Piaggio all'interno del Mittelfest. Una commissione di esperti e operatori ha poi sancito il successo della compagnia ceca con un premio assegnato, recita la motivazione "per l'eccezionale tecnica artisti-

ca che coniuga con immediatezza ed apparente semplicità il raffinato virtuosismo nelle manipolazione delle marionette ad una lettura ironica ed insieme poetica della vita".

I vincitori, assenti domenica mattina a S. Pietro al momento della consegna, torneranno il prossimo anno per ricevere il riconoscimento. Domenica è stata l'occasione per fare un bilancio dell'iniziativa, anche quest'anno positivo. Il presidente della Comunità montana Marinig ha parlato di "manifestazione nel complesso riuscita molto bene". Per il sinda-

co di S. Pietro Dorbold quello delle marionette "è un approccio allegro alla cultura ed una riscoperta della vita dei nostri borghi".

Il presidente dell'associazione Mittelfest Pelizzo e l'assessore provinciale alla cultura Cigolot hanno garantito impegno anche per il futuro. Cigolot in particolare ha prospettato per la prossima edizione un coordinamento della rassegna con altre simili che si tengono in regione, ma anche la possibilità che alcuni spettacoli vengano presentati anche nei paesi al di là del confine. (m.o.)

"Bigatis" ali pripoved o furlanski poti svile

Uspešna predstava v furlanščini - Tekst napisala Bartolini in Patui

Pot svile je tekla tudi po Furlaniji, kjer je bila v začetku stoletja precej razširjena sviloreja in z njo povezana industrijska dejavnost, v prvi vrsti preja. Zaposlovala je skoraj izključno ženske in "bigatis" je eden od furlanskih izrazov za predice. To je tudi naslov ene od boljših gledaliških predstav na letošnjem Mittelfestu. Premiera široko zastavljenega gledališkega projekta v furlanskem jeziku je bila v četrtek v velikem zapuščenem kompleksu, v nekdanji čedajski predilni in je doživela lep uspeh. Avtorja besedila sta pisatelj Elio Bartolini in esejist ter prevajalec Paolo Patui, režiser predstave pa Gigi Dall'Aglio.

Vse se torej dogaja v predilnici, v resnici pa "Bigatis" prikazuje pol stoletja zgodovine Furlanije od prvih delavskih stavk do hladne vojne, od prve svetovne vojne do prihoda fašizma in pohoda na Rim. To doživljamo

skozi oči in občutljivost mladih furlanskih žensk, saj se "velika" zgodovina zrcali in prepleta z dogodki vsakdanjega življenja, ki je vsekakor v ospredju.

"Bigatis" je namreč najprej pripoved o devetih predicah in njihovi strogi paznici Kolombi. Živele so v sami predilnici in tu ramo ob rami delile težke delovne izkušnje in kruto izkoriščanje, žalostne in vesele trenutke, si zaupale razočaranja in upanja, se prepirale ali vesele oz. žalostno prepevale.

Zgodba je tako grajena, da se iz živahnega opisa tega ženskega okolja postopoma dvignejo in osvetlijo posamezni liki bojovite Olge, Pascute, ki zanosi z napolitanskim vojakom, Lize in njene ljubljene Tanga... Prav filmski posnetek z intervjujem nekdanji predici Lizi uvede predstavo. In le ona sklene krog, ko na koncu stopi pred publiko in zaključuje pripoved. (jn)

Quattro appuntamenti nella sezione poesia

Dal Mar Nero al Friuli

Dal Mar Nero alle mura spesse e sorde di un convento, alla terra fertile friulana. Passi lunghi ma intensi, quelli compiuti dal Mittelfest nella sezione dedicata alla poesia curata da Cesare Tomasetig. A rappresentare l'Est europeo sono stati i versi del rumeno Nichita Stănescu ed il turco Fazıl Hüsniyâ Dâğlarca. È stata invece rimandata al prossimo anno la presentazione di alcune opere di una poetessa bulgara.

Nella serata di sabato l'attrice Giulia Lazzarini ha recitato le poesie di suor Maria Grazia del Getsemani del Carmelo di Rovigo, riunite anche in un prezioso volume e-



Giulia Lazzarini

dito da Ciscra edizioni. La conclusione è stata affidata alla poesia del Friuli con i versi del carnic Leonardo Zanier, di Elsa Buiese, poetessa di Martignacco scomparsa nel 1987, e di Pier Paolo Pasolini.

Da Budapest due esempi di sacralità

Rigore e sacralità sono i termini giusti per definire "Il giardino dei ciliegi" portato in scena mercoledì 26 al teatro Ristori dalla Compagnia della casa mobile di Budapest per la regia di László Hudi. Quest'ultimo, appena trentenne, si è dimostrato aperto all'ascolto della grande scuola teatrale europea pur mantenendo alcuni connotati della propria cultura nazionale. Il capolavoro di Cechov è risultato più che trasformato (tanto che inizia dalla fine), reinterpretato in una chiave contemporanea con alcuni riferimenti anche alla situazione sociale attuale dell'Est europeo.

Il testo è stato ridotto a poche battute, tradotte anche in italiano con didascalie proiettate e con le immagini su uno schermo degli stessi recitanti, che interloquivano con quanto succedeva sul palco. I giovani attori all'inizio sono

comparsi sul palco nudi per poi recuperare le proprie vesti, il gioco delle apparizioni, in uno spazio ristretto, è stato reso agevole da un soprapalco. Non c'era nemmeno un ciliegio, nella scarna scenografia, e alla fine il testo di Cechov è parso soprattutto un pretesto per raccontare qualcosa della vita sociale e dei rapporti umani dei giorni nostri. Un prodotto in qualche modo tipico dell'arte teatrale dell'Est europeo, che fa arrossire alcune versioni troppo legate al testo di casa nostra.

Stesso discorso e stessa atmosfera per un'altra produzione della stessa compagnia e dello stesso regista, la versione ungherese di "La tragedia dell'uomo" di Imre Madach. Anche qui, nella vicenda di Adamo ed Eva e nel loro viaggio-sogno attraverso il tempo, una lettura contemporanea se non futuristica. (m.o.)

Già si pensa all'edizione del decennale

dalla prima pagina

Va dato atto di un'offerta artistica nel complesso di buon livello, con alcuni spettacoli d'eccezione, quasi esclusivamente provenienti dai Paesi dell'Est europeo. Nel fine settimana conclusivo è stata indovinata la scelta di privilegiare la musica, con concerti di qualità ma fruibili da tutti. Il pubblico ha risposto bene, forse senza il "tutto esaurito" ma neanche lasciando troppo vuoti gli spalti. E per il 2001 arrivano due proposte: un prolungamento di qualche giorno del festival e alcune rappresentazioni al di fuori di Cividale. Contributi permettendo. (m.o.)

Gran finale in musica, il ritmo conquista tutti

Tre concerti in due giorni in piazza Duomo

Finale nel segno della musica, per la nona edizione del Mittelfest. E che musica! Sabato 29 piazza Duomo ha ospitato un doppio concerto, quello della Budapest klezmer band e quello della macedone Kočani brass band. Due diversi generi musicali accomunati dal ritmo trascinante, tanto che era davvero difficile rimanere seduti. Ci ha pensato la pioggia, alla fine, a "smuovere" il pubblico.

Il gruppo di Budapest, trascinato dall'eccezionale Illéni Katica al violino ed al canto, ha proposto i motivi della tradizione ebraica

dell'Europa orientale, con un suono antico e attuale allo stesso tempo. Una musica terrena e vitale che ha visto nella Budapest klezmer band degli interpreti eccellenti. Grandi applausi anche per la Kočani brass

Entusiasmo a Cividale per la Budapest klezmer band



band, fanfara macedone che, più che la tecnica, predilige le formule ritmiche diventate famose negli ultimi anni con Goran Bregović. Rispetto a due anni fa, quando un nubifragio non permise l'esibizione,

quest'anno la pioggia ha quasi atteso il finale. Così gli ultimi pezzi della Kočani sono stati suonati in una piccola parte del palco, con una parte del pubblico attorno.

A concludere il Mittel-

fest è stato il concerto dei Gitani del Rajasthan, musicisti nomadi che, dopo l'inaugurazione con la fanfara indiana, ha chiuso il cerchio riportando il pubblico lungo le strade dell'India.



So se zbral za an liep rojstni dan

Je bla pravca, de v Sevc so ble nimar lepe čeče. So ble, so an bojo. An tudi puobci na skercajo, na morejo bit "di manj". "Eh, čez kako lieto bojo plul motorini tle tode" je jala kaka nona. Bojo, bojo an bota imiel ki ahtat!

Tle jih videmo na "sejmu", ki ga je organizala Francesca za nje rojstni dan.

Dol za krajan je Emilia (nje mama je Federica Balentarcova), potlè je Amalia (mama je Ines Tarbjanova), blizu nje je Mattia (njega tata je Gianni Vuku), varje ga Jacopo (njega tata je Maurizio Tarbjanu), potlè so Francesca (nje mama je Luisa - al Vilma - Balentarcova), Sara (mama je Paola Matijacova), An-

gelina, (mama je Antonella Balentacova), ta par nji, z zlo kratkimi lasi je Veronica (tata je Maurizio Tarbjanu), an potlè so se Martina, ki je iz Cedada an Serena, ki ima mamo iz Arbide, pa žive v Oleis.

Za tole lepo fotografijo muormo zahvalit Francesco, ki je organizala festo an ki je zbrala okuole nje vse tele čičice an puobče. Nji zelmo se puno veselih rojstnih dnevu. Seveda, veselo življenje zelmo an te drugim otrokam.

A Francesca Pascolo (papà Roberto, mamma Vilma Loszach - Balentacova di Seuzza), che ha organizzato proprio una bella festa per i suoi undici anni, tanti auguri anche da parte nostra!

Pismo Marije Qualizza - Vizontove iz Kravarja

Purton za novice tam v Kanadi

Maria Vizontova iz Kravarja, ki živi v Kanadi z možem Emidiam Vogrig - Hloduknega iz Platca an z nje veliko družino, nam je pošjala pruo lepo pismo. "Dragi Novi Matajur, 7. vošta bo adno lieto, ki naša hči Giulietta se je oženila z Joey Kramar iz Slovenije an ji čem narest 'no sorprežo... Tisti dan v Ottawi je biu "purton" na stierih kolonah, nie biu pruo ku tisti, ki jih runata tan doma, pa vesta, tle niema mo brušana, zatuo smo muorli nucat smriecko, pa vseglh je biu liep purton an vsi tisti, ki tle

žive so ga hodil gledat an ga hvalil. Na drugih fotografijah so naši otroci, dva zeta an navuoda an se ist an Emidio, naša konsuočera Giovanna an naši navuodi, ki so otroci naše hčere Annalise an nje moža Flavio Zovatto. Vas zahvalim za liep gjornal, ki napravjata an ki se nam store čut buj blizu duoma."

Draga Maria, bohloni za vaše lepe besiede. Fotografije, ki ste nam jih pošjala, bojo liepa sorpreža za vašo hči an za vašega zeta, pa tudi za vse tiste, ki tle doma vas poznajo.



Emidio Hlodukin, Giovanna Pirotta Zovatto, Maria Vizontova an navuodi Giuliana an Matteo Zovatto



Marija Vizontova an Emidio Hlodukin kupe z njih čečo Giulietto pod liepim purtonam. Bluo je 7. vošta lanskega lieta



Vsa družina Vogrig - Qualizza kupe: Caterina, Patrizia, Emidio, Giulietta an Joey Kramar, Maria, Stefano, Annalisa an nje mož Flavio Zovatto z majhano hčerkico Giuliano v naruoču



An ruski dielovac zguoda napune 'no staklenko vodke an gre v fabriko.

An francuski dielovac napune 'no staklenko vino an gre v fabriko.

An niemski dielovac napune 'no staklenko pive an gre v fabriko.

An italijanski dielovac napune 'no staklenko scanja an gre na Usl!!!

Na carini, dogani, gor na Stupci:

- A imate kiek za prijaviti, dikjarat?

- Pu zajca.
- Je živ al mar-tu?!?!?

- Halo? Al guorim z manikomjan?

- Ja, poviejte mi.

- Na zamierte, če klicem takuo zguoda, pa muorete pošjat subit dva infermijerja, de popejejo v manikomjo adnega norca, ki vsako jutro, o peti an pu, začne gost na trombo! Sigurno ob peti an pu, an seveda nas vse zbudi!

- Kduo guori?
- Tle guori kažerma od alpinu!!!

- Pogledi Giovanin tiste dva, kuo se busavajo, kuo so zaljubljeni.

- Zaki na naredes tudi ti takuo?

- Nu, nu, Milica, kuo morem? Tiste čeče jo na se poznam!!!

- Na zamierte gospuod direktor, jutre bi rad ostu doma, ker bo petandvajste lieto moje zembe!

- Naj bo za teli krat, Toninac! Basta, de na rata adna navada, de me boš tuole vprašu vsakih petandvajst li- et!!!

Adna zenska ze nomalo par lietah je takuo lepuo an naglo plavalala dol na muorju, de so jo vsi gledal. An mladenc jo je poprasu:

- Na zamierte gospa, pa vi kadar ste bila mlada, al se partecipala na kajšno olimpijsko igro?

- Ne, ne.
- Pa kuo j' tiste, de znate takuo plavat?

- Zatuo, ki sem die-lala "tist mišter" dvajst liet dol v Benetkah!!!



Corso P. D'Aquileia, 12 - CIVIDALE DEL FRIULI (UD)

Tel. 0432/732294 - fax 0432/730061

Viale Venezia Giulia, 17 - CORMONS (GO)

Tel. 0481/639387

www.immobiliareducale.it

PROPOSTE IN VENDITA:

TOGLIANO (Torreano) nuova quadrifamiliare, appartamenti tricamere biservizi; giardino proprietà, pagamento dilazionato.
TARCENTO centro, nuovi appartamenti bicamere in corso di ultimazione, finiture personalizzabili, L. 170 milioni.
CIVIDALE loc. "al Gallo", nuovi bicamere e tricamere, biservizio, giardino proprietà, doppio garage.
CIVIDALE zona centrale, trifamiliare in ristrutturazione, mansarda bicamere, garage e posto auto, pagamento dilazionato.
CIVIDALE zona centrale, spazioso bicamere termoa autonomo in ottime condizioni.
CIVIDALE centro storico, nuova ristrutturazione, ampio appartamento bicamere soppalcato, possibilità garage.
TOGLIANO (Torreano) in ottimo contesto villette in bifamiliare di nuova costruzione, pagamento dilazionato, L. 320 milioni.
PREMARIACCO ampia villa con 2.000 mq. giardino, ottime finiture. Trattative riservate in ufficio.
TORREANO villetta su due piani con ampio scoperto.
S. LEONARDO terreno edificabile di circa 600mq., buona posizione, L. 30 milioni.
CIVIDALE Centro storico, nuovissima ristrutturazione, negozi e uffici di varie metrature.
CIVIDALE Centro storico, cedesi avviata attività abbigliamento intimo, trattative riservate.
CIVIDALESE lotti di terreno edificabili urbanizzati di varie metrature.
CORMONS zona residenziale, recente villa indipendente.
CORMONS centralissimo nuovo bicamere ampia metratura con garage.
CORMONS zona centrale, recente ampio bicamere autonomo.
CIVIDALE cedesi avviatissimo bar-café, trattative riservate.

PROPOSTE IN AFFITTO:

S. GIOVANNI AL NAT. villa completamente arredata con ottime finiture; affitto impegnativo.
CIVIDALE centro ufficio 40 mq. primo piano; altro piccolo studio al piano terra.
CIVIDALE centro nuovi negozi e uffici di varie superfici.
CIVIDALE ufficio di 180 mq. circa in zona con buona viabilità.
CORMONS zona centrale negozio-ufficio circa 100 mq., vetrinato.

Cerchiamo per ns. clienti rustici anche da riattare nelle Valli del Natisone, Colli orientali e Collio.

Lidia an Sonia iz Seucà nam že manjkajo!

"Varnita se damu!"



Renzo hode oku vprašat: "Duo jih je vidu? Chi le ha viste?". Tisti, ki se na vedo, pravejo: "Ma al sta vidli Lidia an Sonio? Kam so pasale?" Lidia, Sonia, vemo, de kjer sta se vam dobro gode, pa tle brez vaju je vse takuo niekan cudno! Al sta jo genjale lumpat? Smo jal "an par dni", ne "an par miescu" ta od duoma! Ben, naj bo za ankrat. Lepuo uživajta tam po Avstraliji, pa vsakoantarkaj postudierita an na nas, ki

smo ostal tle doma an ki vas čakamo. Poklicita na telefon vašega Renza, ki se nam pari pruo obupan brez vas. An kar se varmeta, gorie vam, če nam na organizata kajšan "party"!!! Liep pozdrav od vsieh nas! (Na denemo ime-na vsieh, zak čene Jole, di-retora Novega Matajura, na bo imiela prestora za napisat drugih novic!)

P.S.: vi, ki imata srečo jih srečat, pozdravita vse naše ljudi tam v Avstraliji.

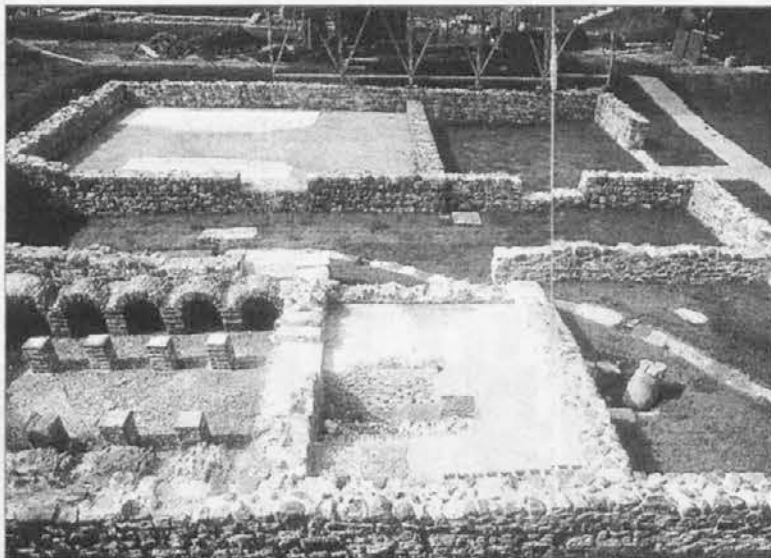
Lo studio archeologico di Lubiana romana ai confini della Venetia - 44

La struttura della colonia Iulia Emona romana

La posizione geografica di Emona (Lubiana) era molto favorevole: posta in una conca attraversata dalla Ljubljanica, allora navigabile, tra il colle del castello e il dorsale collinario occidentale.

Se si ha in mente la struttura di Forum Iulii non sarebbe difficile paragonare le due città, con certe ovvie differenze sulla loro vocazione e sulle dimensioni.

Forum Iulii aveva però le medesime caratteristiche fisiche, ambedue poste in riva ad un fiume su un terreno elevato. Emona era posta all'incrocio di tre strade importanti: la strada verso nord per Celeia (Celje) e Poetovium (Ptuj), continuazione del decumano massimo, la strada verso sud-ovest per Aquileia e la strada verso sud-est per Neviodunum, Siscia ovvero verso l'attuale Novo Mesto, ambedue prolungamento del cardo massimo. La Emona romana, composta, come si è detto, dal quadrilatero murario, è stata costruita sopra un più



Gli scavi nell'«insula» numero 15 di Emona romana

antico insediamento, un probabile accampamento legionario romano e, ancora in precedenza, presso un villaggio protostorico.

Apriamo una parentesi domandandoci chi fossero, cioè a quale gruppo etnico appartenessero gli abitanti della Emona preromana. Abbiamo come ipotesi i Celti, gli Illiri ed i Veneti, tutte popolazioni vissute prima e al tempo dei Romani, come mostrano le necropoli dell'età del ferro

anche recente. Che lingua parlassero non è chiaro. La teoria dell'autoctonismo sloveno è stata respinta sotto gli aspetti storici, archeologici e linguistici; sarebbe dunque azzardato non tener conto delle obiezioni avanzate. Emona comunque è considerato un nome precedente a quello che fu accettato dai Romani.

I primi abitanti romani ossia i coloni furono famiglie romanizzate della pia-

nura aquileiese e padana con una propria lingua. Per capire meglio la vita nella città, osserveremo che la cinta muraria era attrezzata di 26 torri e due fossati difensivi di 40 metri. Oltre agli isolati abitativi, che caratterizzavano l'aspetto urbanistico della città, vi erano alcune strutture pubbliche caratteristiche di ogni città romana.

L'archeologia ha messo in evidenza il 'forum' che si estendeva sul lato occidentale dell'incrocio del decumano e del cardo massimo (le vie principali) per una estensione di sei 'insulae'. Gli edifici pubblici messi in luce sono la basilica, i resti della pavimentazione della piazza, le basi del colonnato del 'forum' e costruzioni di tipo commerciale. C'erano infine le terme pubbliche. A Emona c'erano due acquedotti, il primo derivava l'acqua dal colle del castello, il secondo dai colli di Siska, ambedue ben documentati da tubi di laterizio. Sono state anche scoperte delle tubature di piombo di adduzione dell'acqua dai tubi principali.

Al di sotto di ogni strada erano costruiti inoltre dei canali, le cloache, che andavano da ovest ad est di modo da riversarsi nella Ljubljanica.

Se nel I secolo gran parte del materiale d'uso era di provenienza esterna, l'Italia settentrionale e il Mediterraneo, in un secondo periodo esso proveniva dai locali laboratori d'artigianato. Dentro le mura sono infatti stati individuati 42 isolati costruttivi con affreschi e mosaici in qualche edificio. Fu anche possibile individuare resti di laboratori ed officine, di ceramica, vetro, tessitura, falegnameria, fibule metalliche, eccetera.

(Venezia, 44)

Paolo Petricig

Kotić za dan liwči jazek ta-lëtë - 6

Matej Sekli



Akuzativo an ni rišpundawa kōj na baranjē kiraga (člověka)? alibōj na baranjē kiro rič?, ko an stuji blizu noga verbina, tej to so vīdēt, čot, mēt, jēst, pet, spēgat, pušlūsat, ... An stuji pa ta-za prepozicijuni w, na; prid, za, nad, pod, mi; čiz, skuza; po. Isi vijāč čemō se postavīt nu malu vēč ta-na isēh prepozicjunah.

1. Prepozicijuni w nu na

Kan an gre? – An gre dō w Vīdanō - gorē na Ravanco - gorē na Kuritu.

Kan an gre? – An gre ta-na danō viliki dwōrō - ta-w no lipo hišo - ta-w nō lipē mēstu.

Ziz prepozicijuni w nu na rumunimō od mēsta. Biside ta-za isēmi prepozicijuni ni stujijo tu-w akuzativu, ko z njimi rišpundawamō na baranjē kan?. To pridē ričēt, da rumunimō od »tet ta-na nō mēstu« (po laškin »moto a luogo«).

2. Prepozicijuni prid, za, nad, pod nu mi

Kan ni so sle se skret utruce? – Utruce ni so sle se skret ta-za mirō - ta-za hišo, ta-za hrastō - ta-za kuritu.

Pa ziz prepozicijuni prid, za, nad, pod nu mi rumunimō od mēsta. Biside ta-za isēmi prepozicijuni ni so tu-w akuzativu, ko z njimi rišpundawamō na baranjē kan? anu rumunimō od »tet ta-na nō mēstu«.

3. Prepozicijuni čiz nu skuza

Kē an gre? – An gre ta-čiz tārō - ta-čiz gurico, ta-čiz vāsō - ta-čiz pōjē.

Ziz prepozicijuni čiz nu skuza rumunimō od mēsta. Biside ta-za isēmi prepozicijuni ni se nalažajo rūdi tu-w akuzativu. Z njimi rišpundawamō na baranjē kē? anu rumunimō od »hudet ta-po nin mēstē« (po laškin »moto per luogo«).

4. Prepozicijuni po

Po kiro rič an jē sāl nu w butēgo? – An jē sāl nu w butēgo po krohō - po wōdo, po mastō - po mliku.

Ziz prepozicijuni po anu bisidi ta-za iso prepozicijuno tu-w akuzativu mamō wojo ričēt, da dan člověk an jē šel po no rič anu jo parnēsāl/parpājāl nazēt. Itaku rišpundawamō na baranjē po kiro rič?.

Akuzativo an rišpundawa na baranjē kiraga (člověka)? alibōj na baranjē kiro rič?. (Kiro rič an ji? – An ji danō zrēli kostānjō - no zrēlo hrūsko - nō zrēlē jabulku.) An stuji pa ta-za prepozicijuni: w, na; prid, za, nad, pod, mi; čiz, skuza; po. Ziz prepozicijuni w, na; prid, za, nad, pod, mi rumunimō od mēsta anu rišpundawamō na baranjē kan?. (Kan ni so sle se skret utruce? – Utruce ni so sle se skret ta-za mirō - ta-za hišo, ta-za hrastō - ta-za kuritu.) Ziz prepozicijuni čiz, skuza rumunimō od mēsta anu rišpundawamō na baranjē kē?. (Kē an gre? – An gre ta-čiz tārō - ta-čiz gurico, ta-čiz vāsō - ta-čiz pōjē.) Ziz prepozicijuno po rišpundawamō na baranjē po kiro rič?. (Po kiro rič an jē sāl nu w butēgo? – An jē sāl nu w butēgo po krohō - po wōdo, po mastō - po mliku.)

Za paračāt isō somō doparali librine, ka an jē je napīsal profasōr Han Steenwijk.

Kdor ne dela, naj ne je

Belolasi učitelj Hia-Ku-Do je se vedno delal s svojimi učenci, čeprav je imel že nad osemdeset let; urejali so vrtove, lopatili in žagali veje.

Učencem se je stari učitelj smilil; menili so, da je toliko dela za krhkega starčka preveč.

Zato so ga večkrat prosili, naj raje počiva. Ker pa jih ni hotel poslušati, so mu nekoč že navsezgodaj skrili orodje.

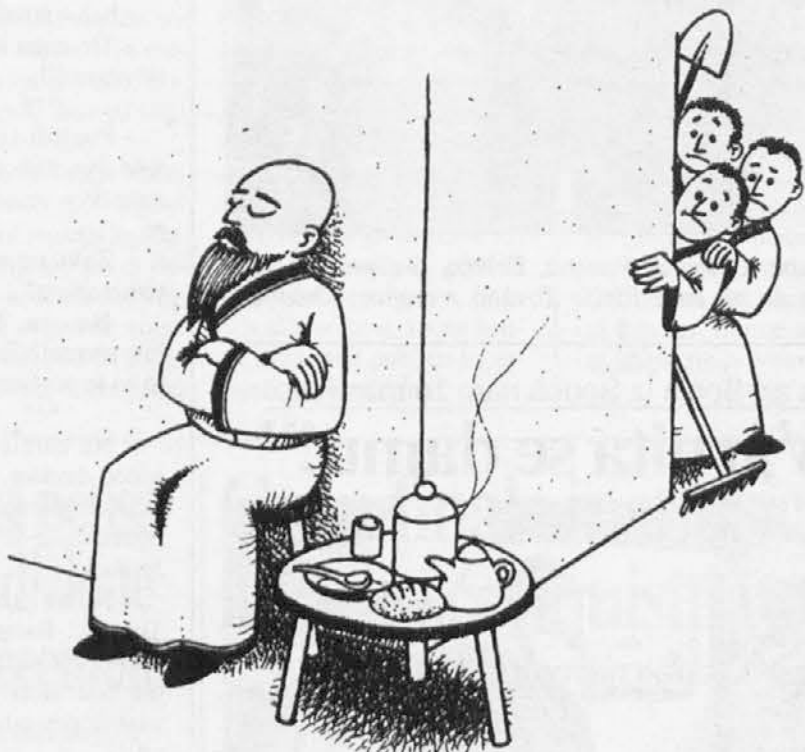
Tistega dne ni učitelj nicesar zauzil. Stradal je tudi drugi in celo

že tretji dan. "Verjetno smo ga močno użalili, ker smo mu skrili orodje," so sepetali učenci med seboj. "Koj mu vrnimo zago, lopato in grablje!"

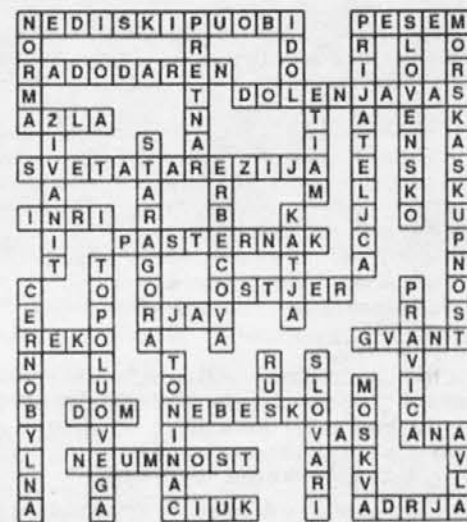
Cim so to storili, je stari učitelj zopet nadaljeval z delom, kot da se ni nič zgodilo. Pri večerji pa jih je podučil: "Dragi mladi, brez dela ni jela."

Vojan Tihomir Arhar

Iz Galeba stev. 7, 1988



li
no
ti
pi
ja



rešitev
prejšnje
stevilke

Bogatec prva, Furlani tretji

Prejšnji teden je za slovenski sport v Italiji potekal v znamenju dveh novih velikih dosežkov. Mateja Bogatec, tekmovalka sportnega društva Mladina iz Kriza pri Trstu je v Cervinii osvojila absolutno prvo mesto na svetovnem pokalu ski roll. Jadralci tržaškega pomorskega kluba Sirena Jaro Furlani pa je na svetovnem prvenstvu kategorije "optimist" v španski La Corunni dosegel tretje mesto in bronasto kolajno.

Mateja Bogatec je osvojila svetovni naslov povsem zaslužen in je v močni konkurenci premagala vso svetovno elito, med temi Nizozemko Strobl in Poljakinjo Džakovic. Jaro Furlani pa je v La Corunni dosegel njegov najboljši osebni in društveni rezultat doslej. S tem se je mladi slovenski jadralac dokončno uvrstil med najboljše jadralce v Italiji in Evropi.

La società ritorna al calcio dilettantistico iscrivendosi al campionato di Terza categoria

Audace, aria di novità

Nella prima squadra della Valnatisone è stato confermato l'allenatore Ivano Martinig Barbiani alla guida della Savognese - Cantoni: "Il bomber Plesničar resta con noi"

La Figc regionale di Trieste ha chiuso le iscrizioni ai campionati dilettanti. Riconfermate le due società valligiane che hanno disputato l'ultima stagione: l'Us Valnatisone e l'As Savognese, alle quali si è aggiunta la società di S. Leonardo del Gsl Audace con la squadra che disputerà il campionato di Terza categoria ritornata in auge dopo una "pausa di riflessione" durata dieci anni.

La nota dolente è l'aumento del 20% del costo delle iscrizioni, rispetto all'ultima stagione, che peserà ulteriormente sulle magre casse delle società, costrette a fare salti mortali per assicurare l'attività ai propri tesserati.

La Valnatisone del presidente Andrea Corredig disputerà il campionato regionale di Prima categoria Girone B assieme a Azzurra Premariacco, Ancona Udine, Castions, Comunale Gonars, Flumignano, Lumignacco, Majanese, Maranese, Reanese, Riviera Magnano, Santamaria, Tarcentina, Tre Stelle Campofornido, Union Nogaredo Faugnacco e Venzone.

Oltre alla squadra mag-

A Povoletto si corre



Si corre domenica la gara ciclistica sociale organizzata dal Gruppo ciclistico di Povoletto (nella foto). Una corsa di 80 km. con partenza da Povoletto e percorso che proseguirà per Tarcento, Gemona, Carnia, Amaro, Tolmezzo, proseguendo per Cedarchis e imboccando la vecchia strada che porta a Paularo

giore scenderanno in campo anche i ragazzi delle categorie: Juniores, Allievi, Giovanissimi ed Esordienti. Il riconfermato tecnico Ivano Martinig allenierà la squadra di Prima categoria. Al "promosso" nella categoria Juniores Giancarlo Armellini è subentrato negli Allievi il tecnico Luciano Bellida che potrà continuare il suo lavoro iniziato con il gruppo dei Giova-

nissimi.

A distanza di sette anni la Valnatisone partirà al nastro di partenza con le squadre dei Giovanissimi e degli Esordienti, ritornate alla base dopo l'esperienza di San Leonardo.

Per seguire queste due squadre nelle vesti di dirigenti responsabili sono arrivati in prima persona i fratelli Daniele ed Andrea Specogna. La società san-

pietrina sta completando le pratiche di tesseramento dei ragazzi. Ci sono posti disponibili per il tesseramento dei ragazzi nati dal 1986 al 1990. Chi desidera entrare nella grande famiglia biancazzurra può telefonare allo 0432-727453.

I nomi degli allenatori dei Giovanissimi e degli Esordienti saranno comunicati nei prossimi giorni.

La Savognese sarà gui-

data dal tecnico cividalese Walter Barbiani che siederà sulla panchina dei gialloblu dopo la partenza di Flavio Chiacig (allenerà la squadra Juniores della Cividalese). Alcune voci di radio mercato circolate insistentemente, che davano per sicura la partenza del bomber sloveno Plesničar, sono state smentite dal presidente gialloblu Fedele Cantoni. Il massimo esponente della società ha chiuso così l'argomento: "Mi spiace per la pretendente Cividalese, ma la Savognese potrà contare anche per l'imminente stagione sulle prestazioni della punta slovena Plesničar".

Si respira aria nuova nella rigenerata Audace del presidente Claudio Duria-vig, che sta completando l'organico da mettere agli ordini dell'allenatore, ancora da ingaggiare. La società di San Leonardo si è iscritta al campionato Pulcini con due squadre allenate da Pio Tomasetig, Michele Podrecca ed Antonio Primosig. L'inizio degli allenamenti dei Pulcini è previsto nei primi giorni di settembre sul campo di Merso di Sopra.

Sotto, la squadra di S. Leonardo "Distributore Shell Cemur", terza classificata al torneo di calcetto di Liessa. Un flash meritato anche per le ragazze di Oborza, terze classificate nel calcetto femminile



A sinistra in senso orario il Pulfero "B.C.B. 2000 officina fabbrile Cont", giunto quarto. Il premio come miglior portiere, consegnato da Mario Paesano, è stato assegnato a Michele Martinig. Ad Almer Tiro è andato il premio di migliore giocatore del torneo, consegnato dal sindaco di Stregna Claudio Garbaz



ŠPETER

Puoje
Dva puobčja!

Kada se je zadnji krat zgodilo, de tu adni nasi vasi sta se rodila dva puobčja v stierandvajst urah? Če pru niesta dvojučeta, je zlo težkuo, de tuo se zgodi. Pa v Puojem se je zgodilo an za tuole se muormo zahvalit dviemam parom, ki po poroki sta se ustavla tle doma, imata hišo tle v Puoju.

Začnimo po varsti.

Parvo je paršu med nas Luca Podorieszach an kar smo zaviedel, kakuo hitro se je rodil, smo poštudieral, de je pru ku njega mama Teresa: kar se je Teresa imiela rodit nje mama Anna iz Stefeniča je bla na pot za iti v Čedad, pa nie bluo cajta, se je muorla ustavt ze po pot an čičica je paršla na sviete v Podarju, v hiši od Ninette "la comar". Takuo če Teresa je nardila sorprezo nje mam, tudi nje puobič jo je naredu nji: v pandiejak 24. luja Teresa an nje mož Fabrizio sta šla kupe s parjatelj na koncert, ki ga je imeu Goran Bregović v Villanova di San Daniele, pa ga niesta čula, kak minut priet sta se muorla hitro parjet an iti v špitaui... kako uro potlè, je paršu na sviete Luca, njh parvi otrok. So ble parve ure 25. luja.

Takuo, ki smo jal, mama od puobčja je Teresa Cernoia - Stiefinciova iz Stefeniča, tata je pa Fabrizio Podorieszach - Urbanu iz Puoja. An na vrata njh hiše so bli kumi obiesli plavi flok, kar je v vas paršla druga vesela novica: rodiu se je še an puobič.

Zgodilo se je 26. luja. Na sviet je paršu Matteo. Mama je Maria Francesca, ki ima kornine v Puoju, ži-

viela pa je z družino v Franciji, tata je pa Paolo Blasutig - Velentu, le iz Puoja. Tudi ona dva živa v teli vasi an Matteo je njh parvi otrok.

V družini se vsi veseljo, pa tudi vasnjani, ki v 24 urah so dobili dva puobčja!

Lucu an Matteu, ki bota kupe rasla, želmo puno srečnih an veselih dnevu. Mladim družinam čestitamo.

Spietar
Oženila sta se
Alessandro an Claudia

V saboto 29. luja na spieterskem kamune sta se pred sindakeso Bruno Drobolò oblubila, de se bota za nimar ljubila Alessandro Osgnach iz naše vasi an Claudia Pollano iz Vidma. Kar nas je veseli je tudi, de Claudia bo živiela tle par nas, v Spietre.

Novi družini želmo vse narbuojse v zivljenju.

SVET LENART

Gorenja Kozca
Noviči

V saboto 29. luja smo imiel v nasi vasi noviče. Oženila se je adna naša čeca, Federica Pittia. Pred utar jo je peju an puob iz Corno di Rosazzo, ki se kliče Daniele.

Mlademu paru, ki bo živeu v Corno di Rosazzo želmo, de bi bluo njh zivljenje lahko an srečno.

Hrastovije
Zbuogam Lidia

Po dugi boliezni an tarplienju je v čedajskem špitale umarla Lidia Bucovaz, uduova Scaunich. Imiela je 73 liet.

Lidia se je rodila v Mizertovi družini go par Mi-

zert (tista hiša gor mimo Hlocja, pruot Petarnielu), oženila se je bla pa v Hrastovije.

Kako lieto od tega je bla huduo oboliela, parielo pa je, de pomuoč miedihu ji je pomagalo, saj je stala buojs. Na žalost nie slo puno cajta takuo napri. Puno je tarpiele, pa je vse prenašala z veliko kuražo. Posebno ji je stala blizu hči Antonella z možam Paolam, ki imata hišo blizu Lidie, blizu so ji stale tudi hčere Eda an Gianna. Z nje smartjo jih je Lidia pustila v veliki zalosti. Za njo jočejo tudi zeta Paolo an Guglielmo, navuodi, bratje, sestre, kunjadi an vsa zlahta. Lidia bo puno manjkala an vasnjanam, saj je bla zlo barka žena.

Na nje pogrebu, ki je biu v pandiejak 31. luja zjutra v Podutani, je paršlo puno judi za ji dat zadnji pozdrav.

Naj v mieru počiva.

Antonelli an nje družini naj gredo iskrene kondoljance vsieh kolegic an kolegu, pru takuo vsieh tistih, ki dielajo v dvojezični suoli v Spietre, otruo an njh družin.

GRMEK

Vodopivac
Zapustila nas je
Lidia Vodopivcova

V čedajskem špitale nas je za nimar zapustila Lidia Sdraulig, uduova Chiabai. Ucakala je lepo starost, 87 liet.

Lidia se je rodila v Predankni družini v Sevc, za neviesto je šla v Vodopivac, v Vodopivcovo družino. Nje mož, ki nas je zapustu puno liet od tegà, je biu Lucjan iz tele hiše. Lidia an Lucjan sta puno predielala za zredit njh lepo družino. Pa jim je bluo vseč tudi piet, takuo sta začela piet v zboru, ki so ga imiel na Liesah. Kar se je rodiu Rečan, so le napri piel, an potlè, kar so zrasle, tudi njh čece.

Lidia je z nje smartjo pustila v žalost hčere Bernardo, Ginetto, Silvano, Andreino an Paolo, zete, navuode, pranavuodo, brate, kunjade an vso drugo zlahto.

Nje pogreb je biu na Liesah v četartak 27. luja popudan. Naj v mieru počiva.

MONTEAPERTA / VISKORSA
SAGRA DI SAN LORENZO
4 - 5 - 6 - 10 agosto

mostra di pittura, concorso "giardini e balconi in fiore" e "orti in frutto" - staffetta podistica - tornei di calcetto - giochi per ragazzi - dimostrazione squadra cinofila antidroga delle Fiamme gialle - festeggiamenti per le "coppie d'oro" - cori

Ass. Pro val Cornappo di Monteperta di Taipana

Dežurne lekarnе / Farmacie di turno

OD 5. DO 11. VOSTA
Čedad (Minisini) tel. 731175

Zaparte za počitnice / Chiuse per ferie

Podboniesac: do 20. vošta

Sriednje: od 7. do 13. vošta

Čedad (Fontana): do 13. vošta

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

Summer on dance

disco estate

by  Rete Nord Est

Gli appuntamenti del week-end

ven. 04.08: **Manzano**, "Summer on dance 2000"
sab. 05.08: **Manzano**, "Summer on dance 2000"
dom. 06.08: **Manzano**, "Summer on dance 2000"

In consolle: > Alberto Maria della Rosa
> Louchie Lou
> Mr Elo

Powerplay: la classifica dance a Rete Nord Est

INTERPRETE	TITOLO	INTERPRETE	TITOLO
1 BILLIE MORE	Up & down	11 CAROLINA MARQUEZ	Super d.j.
2 MAURO PICOTTO	Komodo	12 PAPS N' SKAR	Turn around
3 GAYA	Never meet	13 HOUSE OF GLASS	Disco down
4 DJ DADO	Where are you	14 2 THOUSAND	Emotion
5 THE LOVE BITE	Take your time	15 TOM NOVY FEAT. LIMA	Now or never
6 FRAGMA	Toca's miracle	16 ALEX PARTY	U gotta be
7 UNCONDITIONAL	Computer love	17 ELIAN	Call me baby
8 LOVE CONNECTION	The bomb	18 FRENCH AFFAIR	My heart goes boom
9 MABEL	Bum bum	19 TONY SWEAT	Ghedoppa
10 BAMBLES	Crime of passion	20 BLOODHOUND GANG	The bad touch

Sabato dalle 19.30 alle 20.30 Fm 104.6

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 13.00 do 13.30

Debenje: v sriedo ob 10.30

Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:

v pandiejak, sriedo an

četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje:

v pandiejak od 11.30

do 12.00

v sriedo ob 10.00

v petak od 16. do 16.30

Lombaj: v sriedo ob 11.30

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:

v pandiejak od 8.30 do 10.00

an od 17.00 do 19.00

v sriedo, četartak an petak

od 8.30 do 10.00

v saboto od 9.00 do 10.00

(za dieluce)

Carnivari:

v torak od 9.00 do 11.00

Marsin:

v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Sriednje:

v četartak od 10.30 do 11.00

Gorenji Tarbi:

v torak od 16. do 16.30

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:

v pandiejak, torak, četartak

an petak od 10.30 do 11.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar:

v pandiejak an četartak

od 8.30 do 10.30

v torak an petak

od 16.30 do 18.

v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:

v pandiejak, torak, četartak,

petak an saboto

od 9.00 do 10.30

v sriedo od 17.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar:

od pandiejka do četartka

od 9.00 do 11.00

v petak od 16.30 do 18.00

(tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z appuntamentam)

doh. Flavia Principato

Spietar:

v sriedo an petak

od 10.00 do 11.30

v pandiejak, torak, četartak

od 17.00 do 18.30

tel. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:

v pandiejak, torak, sriedo,

četartak an petak od 8.15

do 10.15

v pandiejak an četartak

tudi od 17. do 18.

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa:

v pandiejak od 8.30 do 10.00

v torak od 17.00 do 18.00

v sriedo od 9.30 do 9.30

v četartak od 8.30 do 10.00

v petak od 17.00 do 18.00

Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, od 20. do 8. zjutra an od 14. ure v saboto do 8. ure v pandiejak.

Za Nediške doline: tel. 727282.

Za Čedad: tel. 7081.

Za Manzan: tel. 750771.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od zjutra do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282, za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni

e certificazioni

v četartak od 9.30 do 10.30

Vaccinazioni

v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia

v torak od 14.00 do 16.00;

Čedad: v pandiejak an sriedo

od 8.30 do 10.30;

z appuntamentam, na kor pa

impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon

v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico

Gorska skupnost Nediških

dolin (tel. 727084)

Kada vozi litorina

Iž Čedada v Videm:

ob 6.* 6.36* 6.50* 7.10,

7.37* 8.07.9.10, 11., 12.,

12.17* 12.37* 12.57* 13.17,

13.37, 13.57, 14.17* 15.06,

15.50, 17., 18., 19.07, 20.

Iz Vidma v Čedad:

ob 6.20* 6.53* 7.13* 7.40,

8.10* 8.35 9.30 10.30,

11.30 12.20 12.40* 13.* 13.20*

13.40 14.* 14.20 14.40,

15.26 16.40 17.30 18.25 19.40,

22.15, 22.40

* samuo čez tiedan

Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad.....7081

Bolnica Videm.....5521

Policija - Prva pomoč.....113

Komisariat Čedad.....731142

Karabinierji.....112

Ufficio del lavoro.....731451

INPS Čedad.....705611

URES - INAC.....730153

ENEL.....167-845097

ACI Čedad.....731762

Ronke Letališče.....0481-773224

Muzej Čedad.....700700

Čedajska knjižnica.....732444

Dvojezična šola.....727490

K.D. Ivan Trinko.....731386

Zveza slov. izseljencev.....732231

Občine

Dreka.....721021

Grmek.....725006

Srednje.....724094

Sv. Lenart.....723028

Spietar.....727272

Sovodnje.....714007

Podbonesec.....726017

Tavorjana.....712028

Prapotno.....713003

Tipana.....788020

Bardo.....787032

Rezija.....0433-53001/2

Gorska skupnost.....727281

CERCO

ragazza o signora seria, amante bambini, ore pomeridiane, dal mese di settembre.
Telefonare ore serali 0432/727208

novi matajur

Odgovorna urednica:

JOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.

Čedad / Cividale